

Les quantifieurs binominaux en espagnol: le rôle de l'analogie syntagmatique

Section 7: Sémantique

Auteurs: Nicole Delbecque / Katrien Verwecken

L'objectif est d'illustrer l'importance de l'analogie *syntagmatique* dans le processus de grammaticalisation et dans le fonctionnement discursif des noms quantifieurs en espagnol.

Les noms quantifieurs sont des substantifs dotés d'un potentiel quantitatif. Ils désignent des volumes conçus comme des contenants (*brazada*), des configurations (*montón*) ou des collectifs (*tropel*). Suivis d'un syntagme prépositionnel introduit par [*de*] qui indique la masse, ils entrent dans la formation des quantifieurs binominaux (*una brazada_{N1} de trajés_{N2}* (une brassée de robes), *un montón_{N1} de dinero_{N2}* (une masse d'argent)). L'évolution diachronique des noms quantifieurs justifie une approche en termes de grammaticalisation (Brems 2004, Verwecken 2012): dans le syntagme binominal [N1 *de* N2] le nom quantifieur N1, qui constitue le noyau de la construction binominale quantitative, se laisse ré-analyser comme quantifieur de la masse désignée par le deuxième nom (N2). Alors que, par exemple, '*una pila de libros*' (une pile de livres) peut s'analyser de deux manières selon le contexte, à savoir *[[una pila][de libros]]* et *[[una pila de] libros]*, '*una pila de años*' (une pile d'années) ne correspond qu'à une seule structure: *[[una pila de] años]*.

La grammaticalisation des noms quantifieurs n'implique toutefois pas leur dé-sémantisation. Dans la mesure où l'origine lexico-conceptuelle des quantifieurs continue à transparaître, il y a lieu de parler d'un degré de persistance sémantique élevé (cf. Hopper 1991). L'image d'un tas de gens qui font irruption quelque part, par exemple, peut être rendue de plusieurs manières, entre autres, '*Un tropel de gente/ Un alud de gente/ Un montón de gente irrumpe en su cámara*' (Une troupe/ une avalanche/ un tas de gens font irruption dans sa chambre). La conceptualisation de la scène diffère selon le nom quantifieur choisi. Ceci montre que le sens original de celui-ci reste bien présent. De plus, force est de constater que les noms quantifieurs présentent une distribution irrégulière: la fréquence élevée de [*montón de N2*] (tas) et de [*mar de N2*] (mer) contraste avec la faible fréquence de [*hatajo de N2*] ((petit) troupeau), [*alud de N2*] (avalanche), etc.; d'autre part, les emplois grammaticalisés du nom quantifieur prototypique [*montón de*] s'avèrent être relativement moins fréquents que ceux de [*aluvión de*] (flot), par exemple (respectivement 68% et 88%). Dans le cadre de la "grammaire des constructions" (Hoffmann 2004, Traugott 2008), le caractère grammaticalisé des noms quantifieurs marginaux s'explique par analogie avec des "équivalents structuraux plus fréquents". Ainsi, l'emploi quantitatif de [*alud*] (avalanche) dans '*Recibí un alud de críticas*' (J'ai reçu une avalanche de critiques) serait motivé par son association paradigmatique avec le nom quantifieur prototypique [*montón de*] (tas de) et avec la construction binominale schématique [N1 *de* N2] exprimant la quantité.

De récentes études dans le cadre de la théorie de la grammaticalisation soulignent également l'importance des associations syntagmatiques. Elles précèdent les associations

paradigmatiques abruptes et préparent le terrain pour la ré-analyse ou la ré-catégorisation (De Smet 2009, Fischer 2007). S'agissant des noms quantifieurs, l'analogie syntagmatique comprend tant l'accommodation mutuelle entre le nom quantifieur et le N2 quantifié que celle entre la construction binominale et le contexte discursif. En synchronie, l'interaction entre la persistance sémantique et les associations syntagmatiques joue un double rôle: d'une part, elle motive la sélection du nom quantifieur adéquat en fonction de la cohérence textuelle et, d'autre part, elle module la conceptualisation individuelle de chaque nom quantifieur. En diachronie, cette interaction va de pair avec la productivité de la construction binominale: l'expansion - vers un plus grand nombre de N1 quantifieurs et vers de nouveaux N2 quantifiables par chaque N1 quantifieur - passe par un certain nombre de regroupements sémantiques basés sur le sémantisme originel du nom quantifieur.

L'analyse cognitive-fonctionnelle proposée s'appuie sur l'étude détaillée de l'ensemble des contextes de dix noms quantifieurs – *alud* (avalanche), *aluvión* (flot), *barbaridad* (atrocité, énormité), *hatajo* ((petit) troupeau), *letanía* (litanie), *mogollón* (tas (désordonné)), *montón* (mont, masse, tas), *mar* (mer), *pila* (pile), *racimo* (grappe) –, extraits des banques de données *CORDE* et *CREA*.

Références

- Brems, Lieselotte. 2004. Measure noun constructions: degrees of delexicalization and grammaticalization. In Karin Aijmer & Bengt Altenberg (eds.), *Advances in Corpus Linguistics: Papers from the 22nd International Conference on English Language Research on Computerized Corpora*, ICAME, Göteborg, 22-26 of May 2002, 249-265. Amsterdam: Rodopi.
- De Smet, Hendrik. 2009. Analysing reanalysis. *Lingua* 119. 1728-1755.
- Fischer, Olga. 2007. *Morphosyntactic Change: Functional and Formal Perspectives* (Oxford Surveys in Syntax and Morphology 2). Oxford: Oxford University Press.
- Hoffmann, Sebastian. 2004. Are low-frequency complex prepositions grammaticalized? On the limits of corpus data – and the importance of intuition. In Hans Lindquist & Christian Mair (eds.), *Corpus Approaches to Grammaticalization in English* (Studies in Corpus Linguistics 13), 171-210. Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Hopper, Paul. J. 1991. On some principles of grammaticization. In Elisabeth Closs Traugott & Bernd Heine (eds.), *Approaches to Grammaticalization. Volume I: Focus on theoretical and methodological issues* (Typological Studies in Language 19(1)), 17-36. Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Real Academia Española. *Corpus diacrónico del español* (CORDE). En ligne: <http://www.rae.es>.
- Real Academia Española. *Corpus de referencia del español actual* (CREA). En ligne: <http://www.rae.es>.
- Traugott, Elisabeth Closs. 2008. The Grammaticalization of NP of NP patterns. In Alexander Bergs & Gabriele Diewald (eds.), *Constructions and Language Change* (Trends in Linguistics 194), 23-45. Berlin-New York: Mouton de Gruyter.
- Verveckken, Katrien. 2012. Towards a constructional account of high and low frequency binominal quantifiers in Spanish. *Cognitive Linguistics* 23(2). 421-478.